



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber
Chambre de première instance

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ទទួល ឆ្នាំ (Date of receipt/date de reception): 02 08 2015
ម៉ោង (Time/Heure) : 14:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SAMM PAND

WRITTEN RECORD OF PROCEEDINGS

PUBLIC

Case File N° 002/19-09-2007-ECCC/TC

29 July 2015

Substantive Hearing on Evidence 002/02 – Day 306

Prepared by:
Mr. EM HOY, Mr. Niccolo PONS

Attendance Record
Before: Judge NIL Nonn (President); Judge Martin KAROPKIN; Judge YA Sokhan; Judge Jean-Marc LAVERGNE; Judge YOU Ottara
Reserve Judges: Judge THOU Mony
Greffiers: Mr. EM Hoy; Mr. Niccolo PONS
OCP: Ms. SONG Chorvoin; Mr. Travis FARR
Accused: Mr. NUON Chea (from the holding cell); Mr. KHIEU Samphan
Defence for the Accused Nuon Chea: Mr. Victor KOPPE; Mr. LIV Sovanna; Mr. SON Arun
Defence for the Accused Khieu Samphan: Mr. KONG Sam Onn; Ms. Anta GUISSSE
Standby Counsel for the Accused Khieu Samphan: Ms. TOUCH Voleak; Mr. Calvin SAUNDERS
Civil Parties: Ms. Marie GUIRAUD; Mr. PICH Ang; Mr. HONG Kimsuon; Mr. VEN Pov; Ms. SIN Soworn; Mr. LOR Chuntuy
Witness: Witness MAM Soeurm (2-TCW-858); Witness KHIN Vat (2-TCW-866)
Others: Mr. UCH Arun (Court Officer); Ms. NEY Someta (Transcriber); Mr. NOU Monoroath (Transcriber); Mr. VAT Somoa (Transcriber); Mr. LONG Nget (Transcriber); Ms. SIM Sokchea; Ms. Marie-Ketty PROM; Ms. Joëlle TRAMPERT; Mr. Pier Francesco

POMPEO

<u>General court times</u>		
Day	Start time: 09:03	Finish time: 15:51
Recess am	Start time: 10:15	Finish time: 10:31
Recess	Start time: 11:32	Finish time: 13:32
Recess pm	Start time: 14:39	Finish time: 15:02
	Total Court Time:	4 hours and 9 minutes

<u>Proceedings</u>			
Type of Issue	Raised By	Start time	Finish time
Opening of hearing and report on attendance of the Parties	Trial Chamber, Greffier	09:03	09:05
NUON Chea Defence request to follow the proceedings from the holding cell	NUON Chea Defence	09:05	09:06
NUON Chea Defence request for clarification with regard to the recent disclosure of sixty-six DC-Cam statements concerning Trapeang Thma Dam Worksite	Trial Chamber	09:06	09:08
	Co-Prosecutors	09:08	09:17
	KHIEU Samphan Defence	09:18	09:22
	Co-Prosecutors	13:33	13:35
Hearing of Witness MAM Soeurm (2-TCW-858)	NUON Chea Defence	09:22	10:14
	KHIEU Samphan Defence	10:31	11:18
Hearing of Witness KHIN Vat (2-TCW-866)	Trial Chamber	11:24	11:32
	Co-Prosecutors	13:36	15:26
	Civil Party Lead Co-Lawyers	15:26	15:43
	Trial Chamber	15:43	15:50

Summary of Proceedings

Opening of hearing and report on attendance of the Parties

The President opened the proceedings and the Greffier informed the Trial Chamber that all Parties were present, with the Accused NUON Chea present in the holding cell.

NUON Chea Defence request to follow the proceedings from the holding cell

The Trial Chamber granted the request of the NUON Chea Defence Team for NUON Chea to waive his right to be present in the courtroom and to follow the proceedings from the holding cell.

NUON Chea Defence request for clarification with regard to the recent disclosure of sixty-six DC-Cam statements concerning Trapeang Thma Dam Worksite

The Trial Chamber questioned the Co-Prosecutors on the issue of the translation of the sixty-six DC-Cam documents from Khmer into the Court's other working languages. The Co-Prosecutors stated that the documents had all been available to the Trial Chamber and the other Parties since June 2014 and that a summary of the content had been provided. Furthermore, the Co-Prosecutors explained that twenty-five documents had been translated into English and the other translations were ongoing. The KHIEU Samphan Defence observed that the documents concerned have already been assigned an E3 number by the Chamber and thus have been put before it, without the majority of the Defence team members being able to read their content and submit observations thereon. After the recess, the Co-Prosecutors informed the Trial Chamber and the Parties that the request for further translation had not yet been made. The Trial Chamber stated it would provide its decision in due course.

Hearing of Witness MAM Soeurm (2-TCW-858)

The NUON Chea Defence and the KHIEU Samphan Defence questioned Witness MAM Soeurm (2-TCW-858).

Hearing of Witness KHIN Vat (2-TCW-866)

The Trial Chamber, the Co-Prosecutors and the Civil Party Lead Co-Lawyers questioned Witness KHIN Vat (2-TCW-866).

Reclassified

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E305/13.23		N/A; 00995397- 00995467; 01022248- 01022327	Annex C2 - Documents not in Case File 002	P			
E3/2670	D199/26.2.155	00555723- 00555736; 00525831- 00525845; 00389204- 00389214	<i>Bordereau d'envoi intitulé: Reportages du correspondant de POLITIKA sur le Cambodge</i>	P	00555723 00555728	00525831 00525837	00389204 00389208
E3/7323	D166/99	00279086- 00279091; 00289997- 00290002; 00483957- 00483962	Written Record of Interview of HĒNG Samuot	P	00279087 00279088	00289998 00289999	00483958 00483958
E3/7800	D166/63	00267758- 00267762; 00277825- 00277829; 00486076- 00486080	Written Record of Interview of LIV Peou	P	00267760	00277827	00486078

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E305/13		00995802- 00995807; 00995797- 00995801; 01032568- 01032572	Co-Prosecutors' Rule 80(3) Trial Document List	P	00995805	00995799	01032570
E305/17		01112574- 01112596; 01112541- 01112555; 01112556- 01112573	Decision on Objections to Documents Proposed to be Put Before the Chamber in Case 002/02	P			
E327/3		01060722- 01060731; 01064972- 01064980; 01059843- 01059848	Objections to the Admissibility of Certain Documents Proposed for Case 002/02 and Request for a Genuine Adversarial Debate on Probative Value	P	01060728	01064977	01059846 01059847
E3/8991	E305/13.23.292	00730216- 00730242; 00969882- 00969917; N/A	Statement of BOU Mao (DC- Cam)	P	00730232	00969904	N/A
E3/1113	D252.13	00001080- 00001082; 00434864- 00434866; 00623009- 00623012	Telegram 61: To Respected and Beloved Brother about the Visit Paid by Yugoslavian Reporters to the Northwest Zone	P	00001080	00434864	00623009
E3/8050	D232/96	00464718- 00464724; 00428004- 00428008; 00450433- 00450437	Report of the Execution of Rogatory Letter, dated 06-01- 2010: Site Identification Report	P	00464719	00428005	00450434
E3/5284	D166/125	00304362- 00304367; 00315912- 00315916; 00375490- 00375494	Written Record of Interview of KHIN Vat	P	00304364 00304365	00315915	00375492 00375493

Oral Orders/Decisions:

- Order authorising the Accused NUON Chea to follow the proceedings from the holding cell and instructing the AV Unit to connect the AV link to the proceedings (09:05).
- Order instructing the security personnel to bring the Accused back to the detention facility and to return them to the courtroom for the hearing on 30 July 2015 (15:51).

Orders for Adjournment of Hearing

The hearing will resume on 30 July 2015 at 9:00 am.

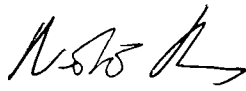
Phnom Penh, 29 July 2015

Greffier

Greffier


Mr. EM HOY




Mr. Niccolo PONS